

۲۰ نویسنده ۶۰ داستان

جلد چهارم

ویولن زن یک دست

تس گالاگر - ریموند کارور
دن شانون - لوئیز اردریک

گردآورنده و مترجم

اسدالله امرایی

تهران - ۱۳۸۴

امرای، اسدالله، ۱۳۳۹ -، گردآورنده و مترجم
۲۰ [بیت] نویسنده ۶۰ [شصت] داستان / گردآورنده و مترجم
اسدالله امرایی. -- تهران: آمیتیس، ۱۳۸۴. --

ISBN: 964-8787-00-x (شابک دوره) ج ۵

ISBN: 964-95143-8-4 (۱. ج) ریال: ۱۴۰۰۰

ISBN: 964-8787-01-8 (۲. ج) ریال: ۱۳۵۰۰

ISBN: 964-8787-04-2 (۳. ج) ریال: ۱۷۰۰۰

ISBN: 964-8787-06-9 (۴. ج) ریال: ۱۹۰۰۰

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.
مترجات: ج. ۱. سوکوآره ای بر آبی دریا. - ج. ۲. پسری مرده بر
آستانه پنجره ات، ج. ۳. زنی از نیویورک. - ج. ۴. ویولن زن یکدست. -
۱. داستان های کوتاه. -- مجموعه ها. الف. عنوان.

۸۰۸/۸۳۱

۸۳-۲۹۰۹۲ م

ب ۷۷ الف / PZ ۱

کتابخانه ملی ایران



amitispublish@gmail.com

همراه: ۰۹۱۲۱۹۰۵۹۳۲

ص. پ: ۱۳۲۳-۱۳۱۵۵

۲۰ نویسنده ۶۰ داستان (جلد چهارم)

ویولن زن یکدست

گردآورنده و مترجم: اسدالله امرایی

طرح روی جلد: داود کاظمی

حروفنگار و صفحه آرا: سعید رستمی

ناظر چاپ: عمید روبیانی

چاپ اول: ۱۳۸۴

لیتوگرافی: سایه

چاپ: گنجینه چاپ تهران

صحافی: نصر

شمارگان: ۱۶۵۰ نسخه

بها: ۱۹۰۰۰ ریال

شابک دوره: X-۹۶۴-۸۷۸۷-۰۰-۰ ISBN: 964-8787-00-x

شابک: ۹۶۴-۸۷۸۷-۰۶-۹ ISBN: 964-8787-06-9

کلیه حقوق متعلق به ناشر است و نقل از کتاب فقط با ذکر منبع مجاز است.

● فهرست مطالب

۵	یادداشت مترجم
۷	درباره نویسنده / تس گالاگر
۱۵	زنی که سالم از آتش گذشت
۱۹	زنی که دعا می کرد
۲۳	کراوات آقای نویسنده
۲۳	درباره نویسنده / ریموند کارور
۵۱	پوزنیدون و رفقا
۵۵	افسار
۸۱	شصت جریب
۹۷	درباره نویسنده / دن شانون
۱۰۵	دست مصنوعی
۱۱۱	من بزرگ
۱۳۹	ترس از خودم
۱۴۳	درباره نویسنده / لوئیز اردریک
۱۴۷	شیطان: دزد بزرگ سیاره
۱۵۷	ویولن زن یکدست
۱۸۱	خواهر گودزیلا

به جای مقدمه

اینک که جلد چهارم از مجموعه پنج جلدی بیست نویسنده، شصت داستان را به پایان برده‌ام، می‌بینم که نویسندگان زیادی را در این ربع قرن فعالیت ادبی‌ام به هم و وطن معرفی کرده‌ام. هر کدام را به دلیلی برگزیده‌ام. هر کدام زبانی دارند. یکی تأثیر شعرهایش را در داستان‌ها می‌آورد و یکی از جریان مسلط پست مدرنیسم ریشه گرفته. در جمعی که در این پنج جلد آمده برخی اولین تجربه‌های خود را نشان داده‌اند و عده‌ای استادان مسلم داستان هستند.

اما آن چه مرا جذب کرده نه شهرت نویسنده است، نه نوآمدگی‌اش. هر داستان آنی دارد که در یک لحظه مرا به خود خوانده و تمام. مجموعه این چند دفتر به قصد آن سامان گرفته است که پنجره‌ای بر ادبیات امروز جهان بگشاید. خود می‌دانم که معرفی سیر و سلوک این سیل خروشان ادبیات داستانی جهان که تنها در ایالات متحده و کانادا سالیانه نزدیک به صد و پنجاه هزار داستان کوتاه قابل بررسی و نقد منتشر می‌شود، نه در بضاعت من است و نه حتی در حد این چند جلد محدود. حکایت دریا و آب و تشنگی، حکایت غریبی است، به جا.

نویسندگان این مجموعه اینک در قید حیات هستند و برخی در
اوج آفرینش ادبی در این میان تنها ریموند کارور استثناست. در
ترجمه بسیار کوشیده‌ام که از نظرات دوستان داستان نویس و
مترجمان دیگر هم بهره ببرم.

اسدالله امرایی